

**PARTE SECONDA**

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Decreto 6 aprile 2007, n. 6.**

**Modifica Calendario ittico per l'anno 2007.**

**L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

Omissis

decreta

Art. 1

All'articolo 13 (Riserve Private) l'elenco delle riserve a gestione privata è sostituito dal seguente:

- a) Lago Gover – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys – nel tratto compreso tra lo sbarramento Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;

Art. 2

All'articolo 14 (Riserve Turistiche) l'elenco delle riserve turistiche gestite da Riverains è sostituito dal seguente:

*Riserve turistiche gestite da privati e Riverains*

- a) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) – Comune di COURMAYEUR;
- b) Dora Baltea «Les Iles»: riserva NO KILL – Comuni di NUS, QUART, BRISOGNE e SAINT-MARCEL. Dal ponte di Brissogne (Comune di BRISOGNE) fino al

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 6 du 6 avril 2007,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.**

**L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES**

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La liste des réserves privées visées à l'art. 13 (Réserves privées) du calendrier de la pêche est remplacée comme suit :

- «a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE. ».

Art. 2

La liste des réserves touristiques gérées par les riverains visées à l'art. 14 (Réserves touristiques) du calendrier de la pêche est remplacée comme suit :

*« Réserves touristiques gérées par les particuliers et les riverains :*

- a) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR ;
- b) Doire Baltée « Les Îles » : du pont de Brissogne (commune de BRISOGNE) jusqu'au vieux pont de Saint-Marcel (communes de SAINT-MARCEL et de NUS) –

ponte vecchio di Saint-Marcel (Comuni di SAINT-MARCEL e NUS);

- c) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic).

Art. 3

Il Torrente Chalamy dal Pont Perod sino alla sua confluenza con la Dora Baltea è libero alla pesca.

Art. 4

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 6 aprile 2007.

L'Assessore  
ISABELLON

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19991/SS,**

**portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2006/2007.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 30 mars 2007 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

parcours NO KILL – communes de NUS, de QUART, de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL ;

- c) Chalamy : du pont Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic). »

Art. 3

La pêche est autorisée sur le tronçon du Chalamy allant du pont Perod au confluent avec la Doire Baltée.

Art. 4

Une copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 6 avril 2007.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19991/SS.**

**Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo Linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2006/2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2006/2007, di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2006/2007, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit au Lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 4) Ne pas être exonéré du paiement des droits d'inscription ou de plus d'une tranche desdits droits ;
- 5) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 6) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé.

#### Art. 2

##### Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2006/2007 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE.

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 4) non siano esonerati totalmente dal pagamento della retta di frequenza ovvero non siano esonerati dal pagamento di più di una rata della retta stessa;
- 5) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 6) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.

#### Art. 2

##### Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2006/2007;
- 2) certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) attestazione I.S.E.E.

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere so-

être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3  
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

ISEE	Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi
jusqu'à 14 000,00 euros	800,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	700,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	600,00 euros
de 22 000,01 euros à 25 000,00 euros	500,00 euros

Valore I.S.E.E.	Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge
sino a euro 14.000,00	800,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	700,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	600,00
da euro 22.000,01 a euro 25.000,00	500,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Art. 4  
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la

stituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3  
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Art. 4  
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al pre-

bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Pour ce qui est des élèves exonérés du paiement d'une seule tranche des droits d'inscription, le montant de leur bourse, déterminé au sens de l'art. 3 ci-dessus, est réduit du montant de la tranche susmentionnée.

#### Art. 5 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

#### Art. 6 Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

#### DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit

sente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Per gli studenti che risultino essere esonerati dal pagamento di una sola rata della retta di frequenza, dall'importo della borsa di studio, determinato secondo quanto specificato al precedente art. 3, verrà detratto l'importo corrispondente alla rata oggetto di esonero.

#### Art. 5 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

#### Art. 6 Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

#### DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE AI FINI DELLA VALUTAZIONE DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile

s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;
- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 ;
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
  2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19993/SS,**

**portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant mesures régionales en matière de droit à l'éducation modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 30 mars 2007 approuvant l'avis de concours relatif à l'attribution de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2007, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2007, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>

Allocations d'études au titre de l'été 2007

Sont instituées 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, destinées à des étudiants et à des élèves des écoles secondaires, en vue de leur participation, pendant l'été 2007, à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger.

Lesdites allocations sont réparties comme suit :

- a) 3 en faveur des élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- b) 7 en faveur des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- c) 3 en faveur des étudiants.

La durée des cours en question ne saurait être inférieure à dix jours effectifs.

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore  
VIÉRIN

**Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19993/SS.**

**Bando di concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 769 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007, previsti dall'art. 8 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007, previsti dall'art. 8 della legge regionale n. 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1

Contributi di studio per l'estate 2007

Sono istituiti 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero, durante l'estate 2007.

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- a) n. 3 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 1° grado;
- b) n. 7 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- c) n. 3 a favore di studenti universitari.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B. Les intéressés sont tenus de prendre les accords nécessaires *directement* avec les établissements où ils entendent suivre les cours.

Art. 2  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant ou élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006 ne dépasse pas 25 000,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé ;
- 3) a) (Pour tout étudiant) Être régulièrement inscrit à des cours universitaires. La priorité est donnée aux étudiants du cours « Langues et littératures étrangères » ou d'un cours équivalent. Les étudiants qui redoublent leur année ou qui se trouvent hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, dans le cadre de l'ancienne organisation, sont exclus ; il en va de même pour les étudiants qui, dans le cadre de la nouvelle organisation, sont inscrits à une année allant au-delà de la durée légale prévue par leurs cours ;  
b) (Pour tout élève des écoles secondaires du deuxième degré) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région ou d'une école secondaire du deuxième degré de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue n'existant pas en Vallée d'Aoste ; les élèves de dernière année sont exclus ;  
c) (Pour tout élève des écoles secondaires du premier degré) Être en III<sup>e</sup> année d'une école secondaire du premier degré ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues dans le cadre du même cours d'études ;
- 5) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3  
Dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves/étudiants – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi *direttamente* con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2  
Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.
- 3) a) per gli studenti universitari: siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» o equipollente. Sono esclusi i ripetenti, i fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; sono esclusi coloro iscritti oltre la durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;  
b) per gli studenti delle scuole secondarie di 2° grado: frequentino scuole secondarie di 2° grado, esclusi gli studenti delle ultime classi, della Regione o scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;  
c) per gli studenti delle scuole secondarie di 1° grado: frequentino la 3<sup>a</sup> media.
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi;
- 5) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3  
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.



La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

La demande doit être assortie de l'attestation ISEE, sous peine d'exclusion.

#### Art. 4 Critères d'attribution des allocations

Après avoir vérifié si les demandeurs répondent aux conditions requises, les bureaux compétents dressent une liste d'aptitude pour chaque ordre d'école, par ordre croissant d'ISEE.

Au cas où quelques-unes des allocations réparties au sens de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus ne seraient pas attribuées, elles sont destinées aux autres catégories d'élèves/étudiants, proportionnellement à la répartition susmentionnée et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 13 allocations.

#### Art. 5 Délai de dépôt des demandes et documentation nécessaire pour la liquidation des allocations

Les allocations en cause sont liquidées par un acte du dirigeant compétent à la fin des cours, sur présentation, au plus tard le 28 septembre 2007, d'un certificat de participation et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, sur le type de cours suivi et sur l'activité exercée dans le cadre dudit cours. Par ailleurs, le rapport doit indiquer les coûts du cours et du voyage.

N.B. Le certificat de participation doit indiquer les dates du cours et attester la durée effective de celui-ci.

S'il appert dudit certificat que l'élève/étudiant bénéficiaire de l'allocation n'a pas suivi un cours de langues, l'allocation en cause n'est pas liquidée.

Il en va de même s'il appert dudit certificat que le cours a eu une durée effective de moins de dix jours.

#### Art. 6 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, pena l'esclusione, dell'attestazione I.S.E.E.

#### Art. 4 Criteri di assegnazione dei contributi

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione di distinte graduatorie per ogni ordine di scuola, formate in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Nel caso in cui il numero dei richiedenti ammessi non sia sufficiente per l'assegnazione di tutti i contributi secondo la ripartizione prevista dall'art. 1, si provvederà alla redistribuzione dei contributi rimanenti tra le altre categorie di studenti mantenendo la stessa proporzione di ripartizione, fermo restando il limite massimo di 13 contributi.

#### Art. 5 Scadenza e documentazione per la liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 28 settembre 2007, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sulla tipologia di corso frequentato e sull'attività svolta nell'ambito del corso stesso. Detta relazione deve contenere inoltre indicazioni sui costi del corso frequentato e del relativo viaggio.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo non ha seguito corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

#### Art. 6 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 7  
Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES  
DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION  
DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Art. 7  
Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE  
AI FINI DELLA VALUTAZIONE  
DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 – art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 :
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, l'allocation d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19990/SS,**

**portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2006/2007.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
  2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

I contributi sono considerati, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore  
VIÉRIN

**Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19990/SS.**

**Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio e sussidi straordinari a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2006/2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, re-

interventions régionales en matière de droit aux études modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 30 mars 2007 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
  - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
  - b) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) situées en dehors de la Vallée d'Aoste, mais uniquement s'il n'a pas été admis dans une école du même type existant en Vallée d'Aoste du fait d'un nombre d'inscriptions supérieur à celui autorisé ;
- 3) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 4) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 5) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006 ne dépasse pas 25 000,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé

cante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2006/2007, di borse di studio e sussidi straordinari a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2006/2007, per l'attribuzione di borse di studio e sussidi straordinari a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n.68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso per le borse di studio gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
  - a) scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
  - b) scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo esistente nella Regione ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti nella Regione in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni;
- 3) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 4) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 5) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.

**Art. 2**  
**Modalités de dépôt des demandes**

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2006/2007 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE.

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

**Art. 3**  
**Montant des bourses**

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

<b>ISEE</b>	<b>Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi</b>
jusqu'à 14 000,00 euros	1 400,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	1 300,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	1 200,00 euros
de 22 000,01 euros à 25 000,00 euros	1 100,00 euros

**Art. 2**  
**Modalità per la presentazione delle domande**

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2006/2007;
- 2) certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) attestazione I.S.E.E.

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

**Art. 3**  
**Importo delle borse**

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 14.000,00	1.400,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	1.300,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	1.200,00
da euro 22.000,01 a euro 25.000,00	1.100,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

**Art. 4**  
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

**Art. 5**  
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

**Art. 6**  
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'ISEE.

**Art. 4**  
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

**Art. 5**  
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

**Art. 6**  
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéficiaires éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 7  
Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES  
DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION  
DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Art. 7  
Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE  
AI FINI DELLA VALUTAZIONE  
DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 – art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 ;
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 27 marzo 2007, n. 6.

Iscrizione dei volontari istruttori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
  2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore  
VIÉRIN

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 6 du 27 mars 2007,

portant immatriculation des secouristes bénévoles instructeurs à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instruc-



**dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati volontari istruttori appartenenti alle Associazioni a fianco indicate:

23)BERTHOLIN Fabrizio	A.B.V.A.M.
24)MARTINELLI Luca	A.B.V.A.M.
25)NIEROZ Jeanette	A.B.V.A.M.
26)BICH Massimiliano	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
27)COMETTO Mauro	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
28)PERRET Catia	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
29)COLLIARD Emanuele	DONNAS
30)BENVENUTO Angela	GRAND PARADIS
31)BORINATTO Flavio	GRAND-PARADIS
32)CONTE Clara	GRAND-PARADIS
33)NIERO Ivana	GRAND-PARADIS
34)TACCHELLA Paolo	GRAND-PARADIS
35)CASTELNUOVO Luigi	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
36)SCARPARI Gianluca	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
37)PETEY Patrizia	VALPELLINE
38)LEPORE Rosario	VERRÈS
39)TOLOSANO Roberto	VERRÈS

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato

**teurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET  
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après, appartenant aux associations citées en regard de leur nom, sont immatriculées à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

23)BERTHOLIN Fabrizio	A.B.V.A.M.
24)MARTINELLI Luca	A.B.V.A.M.
25)NIÉROZ Jeanette	A.B.V.A.M.
26)BICH Massimiliano	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
27)COMETTO Mauro	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
28)PERRET Catia	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
29)COLLIARD Emanuele	DONNAS
30)BENVENUTO Angela	GRAND-PARADIS
31)BORINATTO Flavio	GRAND-PARADIS
32)CONTE Clara	GRAND-PARADIS
33)NIERO Ivana	GRAND-PARADIS
34)TACCHELLA Paolo	GRAND-PARADIS
35)CASTELNUOVO Luigi	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
36)SCARPARI Gianluca	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
37)PÉTEY Patrizia	VALPELLINE
38)LEPORE Rosario	VERRÈS
39)TOLOSANO Roberto	VERRÈS

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin of-

per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 marzo 2007.

L'Assessore  
FOSSON

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3466.**

**Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 29 novembre 2001 che definisce i livelli essenziali di assistenza garantiti dal Servizio Sanitario Nazionale;

Considerato che il criterio di appropriatezza delle prestazioni nonché di priorità per l'accesso alle stesse costituiscono una componente strutturale dei livelli essenziali di assistenza;

Visto l'accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 14 febbraio 2002, con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sui criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e sui tempi massimi di attesa, integrando i livelli essenziali di assistenza sanitaria già definiti con D.P.C.M. del 29 novembre 2001 con apposite linee-guida, di cui alla lettera b) del suddetto accordo;

Visto il D.P.C.M. 16 aprile 2002 recante Linee guida sui criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e sui tempi massimi di attesa, allegato 5 al D.P.C.M. 29 novembre 2001;

Visto l'accordo sancito dalla conferenza Stato-Regioni nella seduta dell'11 luglio 2002 con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sul documento di indicazioni per l'attuazione dell'accordo del 14 febbraio 2002 sulle modalità di accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e indirizzi applicativi sulle liste di attesa;

Vista l'intesa sancita dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 23 marzo 2005, in attuazione dell'art. 1, comma 173 della legge 30 dicembre 2004, n. 311;

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 2007.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3466 du 17 novembre 2006,**

**portant approbation du programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 définissant les niveaux essentiels d'assistance garantis par le Service sanitaire national ;

Considérant que le critère d'adéquation des prestations et le critère de priorité d'accès à celles-ci sont une composante structurelle des niveaux essentiels d'assistance ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur les critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques et sur les délais d'attente maxima, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 14 février 2002 et complétant les niveaux essentiels d'assistance sanitaire définis par le DPCM du 29 novembre 2001 par les lignes directrices ad hoc visées à la lettre b) du dit accord ;

Vu le DPCM du 16 avril 2002 portant lignes directrices en matière de critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques et de délais d'attente maxima (annexe 5 du DPCM du 29 novembre 2001) ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur les indications pour l'application de l'accord du 14 février 2002 en matière de critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques ainsi que sur les listes d'attente, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 11 juillet 2002 ;

Vu l'entente signée dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 23 mars 2005, en application de l'alinéa 173 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Visto l'art. 1, comma 282 della legge 23 dicembre 2005, n. 266 che, nel quadro degli interventi per il contenimento dei tempi di attesa a garanzia della tutela della salute dei cittadini, ha stabilito il divieto di sospendere le attività di prenotazione delle prestazioni, disponendo che le Regioni sono tenute ad adottare misure nel caso in cui la sospensione dell'erogazione sia legata a motivi tecnici, dandone informazione periodica al Ministero della Salute;

Visto l'art. 1, comma 283 della legge 23 dicembre 2005, n. 266 che prevede l'istituzione della Commissione nazionale sull'appropriatezza delle prescrizioni, cui sono affidati compiti di promozione di iniziative formative e di informazione per il personale medico e per i soggetti utenti del Servizio sanitario, di monitoraggio, studio e predisposizione di linee-guida per la fissazione di criteri di priorità di appropriatezza delle prestazioni, di forme idonee di controllo dell'appropriatezza delle prescrizioni delle medesime prestazioni, nonché di promozione di analoghi organismi a livello regionale e aziendale; che ha altresì affidato alla suddetta Commissione il compito di fissare i criteri per la determinazione delle sanzioni amministrative previste dal successivo comma 284;

Visto l'art. 1, comma 284 della succitata legge n. 266/2005 che ha stabilito le sanzioni amministrative da applicarsi, da parte delle Regioni e Province autonome, sulla base dei criteri fissati dalla anzidetta Commissione nazionale ai responsabili del divieto stabilito dal comma 282 del medesimo articolo 1 di «agende chiuse», nonché delle violazioni dell'obbligo, di cui all'art. 3, comma 8, della legge 23 dicembre 1994, n. 724, delle aziende sanitarie locali, dei presidi ospedalieri, delle aziende ospedaliere, di tenere il registro delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, di diagnostica strumentale e di laboratorio e dei ricoveri ospedalieri;

Visto l'accordo sancito dalla conferenza Stato-Regioni nella seduta del 28 marzo 2006, con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sul Piano nazionale di contenimento dei tempi di attesa per il triennio 2006-2008;

Visto l'art. 34 comma 3 della legge 23 dicembre 1994, n. 724, in base al quale la Regione Valle d'Aosta provvede al finanziamento del Servizio sanitario nazionale sul proprio territorio senza alcun apporto a carico del bilancio dello Stato;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2618 in data 2 agosto 2004, concernente l'approvazione di direttive all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della dirigenza del ruolo sanitario del Servizio Sanitario Regionale;

Considerato che la suddetta intesa prevede che le Regioni e Province autonome debbano adottare un piano regionale attuativo, da trasmettere al Comitato permanente per la verifica dell'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (LEA), che garantisca i seguenti aspetti:

Vu l'alinéa 282 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui, dans le cadre des actions de réduction des délais d'attente en vue de la protection de la santé des citoyens, interdit la suspension des opérations de réservation des prestations et établit que les Régions sont tenues d'intervenir en cas de suspension des prestations pour cause technique et d'en informer périodiquement le Ministère de la santé ;

Vu l'alinéa 283 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui prévoit l'institution de la Commission nationale pour l'adéquation des prescriptions, qui est chargée de la promotion des initiatives de formation et d'information à l'intention des personnels médicaux et des usagers du Service sanitaire, du suivi, de l'étude et de la rédaction de lignes directrices en matière de fixation de critères de priorité relatifs à l'adéquation des prestations, de formes de contrôle de l'adéquation des prescriptions, de la promotion de l'institution d'organismes analogues à l'échelon des régions et des entreprises, ainsi que de la fixation des critères pour la détermination des sanctions administratives visées à l'alinéa 284 dudit article ;

Vu l'alinéa 284 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui établit les sanctions administratives que les Régions et les Provinces autonomes doivent appliquer, sur la base des critères fixés par la Commission nationale susmentionnée, aux personnes chargées de garantir, aux termes de l'alinéa 282 dudit article, que les réservations ne sont pas limitées, ainsi qu'aux responsables des violations de l'obligation prévue à l'alinéa 8 de l'art. 3 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 pour les agences sanitaires locales, les centres hospitaliers et les agences hospitalières de tenir le registre des prestations de médecine spécialisée ambulatoire, des investigations instrumentales à visée diagnostique, des prestations de laboratoire et des hospitalisations ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur le Plan national de réduction des délais d'attente au titre de 2006-2008, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 28 mars 2006 ;

Vu l'alinéa 3 de l'art. 34 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994, au sens duquel la Région autonome Vallée d'Aoste assure le financement du Service sanitaire national sur son territoire, sans aucun apport à la charge du budget de l'État ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004 portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional ;

Considérant qu'au sens de l'entente susmentionnée les Régions et les Provinces autonomes sont tenues d'adopter un plan régional d'application qui doit être transmis au Comité permanent pour le contrôle des niveaux essentiels d'assistance et doit garantir :

1. Governare la domanda di prestazioni, in particolare garantendo un ricorso appropriato alle attività del SSN, anche attraverso criteri di priorità nell'accesso.
2. Razionalizzare/ottimizzare l'offerta delle prestazioni da parte delle Aziende sanitarie, in considerazione sia delle effettive necessità assistenziali del territorio (bisogno) sia della domanda rilevata, ferma restando la necessità di perseguire l'obiettivo dell'appropriatezza degli accessi alle attività sociosanitarie.
3. Gestire razionalmente il sistema degli accessi, tramite una riorganizzazione del sistema delle prenotazioni (CUP) che consenta di interfacciare in modo ottimale il complesso dell'offerta con quello della domanda di prestazioni, che sia in grado di differenziare le prestazioni per tipologia e criticità ed individuare i percorsi diagnostico-terapeutici prioritari e definirne le modalità di gestione.
4. Garantire revisioni periodiche dell'attività prescrittiva.
5. Velocizzare la refertazione e la messa a disposizione dei risultati degli esami e differenziare il ruolo degli ospedali e del territorio.
6. Utilizzare le opportunità di un'adeguata organizzazione della libera professione;

Considerato che l'intesa di cui si tratta prevede che le Aziende USL adottino un programma attuativo aziendale entro 90 giorni dall'adozione dei piani attuativi regionali;

Ritenuto necessario adottare opportune misure finalizzate a garantire sia il ricovero, sia l'erogazione delle prestazioni diagnostiche e terapeutiche in regime ambulatoriale, individuando criteri di priorità per l'accesso sulla base di valutazioni di appropriatezza e di urgenza;

Considerato necessario procedere, per ragioni di unitarietà e di trasparenza degli atti amministrativi, alla revoca delle precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002 ed approvare un nuovo documento che disciplini integralmente le misure atte a consentire il governo delle liste di attesa;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal capo del Servizio sanità ospedaliera dell'Assessorato sanità salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON;

1. La gestion de la demande de prestations, notamment par le recours approprié aux services du SSN, éventuellement par l'établissement de critères de priorité d'accès ;
2. La rationalisation/l'optimisation de l'offre de prestations par les agences sanitaires, compte tenu tant des besoins d'assistance réels enregistrés sur le territoire de référence, que de la demande exprimée, sans préjudice de la nécessité de poursuivre le but de l'adéquation des accès aux prestations socio-sanitaires ;
3. La gestion rationnelle du système des accès par la réorganisation du système des réservations (CUP) de manière à optimiser l'interface offre/demande de prestations, à distinguer les prestations selon le type et le degré de gravité et à définir les parcours diagnostiques et thérapeutiques prioritaires ainsi que les modalités de gestion y afférentes ;
4. La révision périodique de l'activité de prescription ;
5. L'accélération de l'établissement des rapports médicaux et de la mise à la disposition des résultats des examens, ainsi que la distinction des rôles des hôpitaux et des services territoriaux ;
6. L'exploitation des chances offertes par une organisation adaptée de l'exercice de l'activité libérale ;

Considérant que l'entente en cause prévoit que les agences USL adoptent un programme d'application interne dans les 90 jours qui suivent l'adoption des plans d'application régionaux ;

Considérant qu'il y a lieu d'adopter les mesures nécessaires pour garantir l'hospitalisation et la fourniture des prestations diagnostiques et thérapeutiques ambulatoires et pour définir les critères de priorité d'accès en fonction de l'évaluation de l'adéquation et de l'urgence des soins ;

Considérant qu'il importe, pour des raisons d'homogénéité et de transparence des actes administratifs, de révoquer les délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002 et d'approuver un nouveau document réglementant intégralement les mesures susceptibles de permettre la gestion des listes d'attente ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux termes des dispositions combinées de la lettre e de l'alinéa 1 de l'art. 13 et de l'alinéa 2 de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare il programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riportati nell'allegato alla presente deliberazione di cui forma parte integrante;

2) di rinviare ad una successiva deliberazione l'istituzione del flusso informativo relativo alle agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili;

3) di dare atto che il piano Aziendale dovrà essere adottato entro il termine di 90 giorni decorrenti dall'adozione della presente deliberazione;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà trasmettere mensilmente, a decorrere dal 1° gennaio 2007, il file relativo ai pazienti in lista di attesa per intervento chirurgico, di cui al punto 2 della sezione «Ricoveri» dell'allegato alla presente deliberazione;

5) di revocare, per ragioni di unitarietà e di trasparenza degli atti amministrativi, le precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002;

6) di incaricare il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. dell'attuazione delle disposizioni previste dalla presente deliberazione stabilendo che l'inosservanza dei tempi massimi di attesa sarà oggetto di valutazione da parte della Regione ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo al Direttore generale, nonché da parte dell'Azienda ai fini della retribuzione di risultato dei dirigenti di struttura complessa o semplice;

7) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL per i successivi adempimenti di competenza;

8) di provvedere alla pubblicazione integrale della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3466 DEL 17 NOVEMBRE 2006

PROGRAMMA REGIONALE PER IL CONTENIMENTO DEI TEMPI DI ATTESA E RELATIVI ATTI DI INDIRIZZO ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA

PRESTAZIONI AMBULATORIALI

1. *Criteri di priorità*

L'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le programme régional de réduction des listes d'attente et les actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste visés à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La création du flux d'informations relatif aux réservations des hospitalisations programmables est remise à une délibération ultérieure ;

3) Le plan d'entreprise doit être adopté dans les 90 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

4) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, l'Agence USL doit transmettre chaque mois le fichier relatif aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales visées au point 2 de la section « Hospitalisations » de l'annexe de la présente délibération ;

5) Sont révoquées, pour des raisons d'homogénéité et de transparence des actes administratifs, les délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002 ;

6) Le directeur général de l'Agence USL est chargé de l'application des dispositions de la présente délibération ; l'inobservation des délais d'attente maxima est prise en compte par la Région aux fins de l'attribution de la rémunération complémentaire du directeur général et par l'Agence USL aux fins de l'attribution du salaire de résultat des directeurs de structure complexe ou simple ;

7) La présente délibération est transmise à l'Agence USL aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

8) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3466 DU 17 NOVEMBRE 2006

PROGRAMME RÉGIONAL DE RÉDUCTION DES DÉLAIS D'ATTENTE ET ACTES D'ORIENTATION Y AFFÉRENTS À L'INTENTION DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

PRESTATIONS AMBULATOIRES

1. *Critères de priorité*

L'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques

erogate in regime ambulatoriale è definito sulla base di criteri di gravità clinica e di appropriatezza. Allo scopo di favorire il massimo coordinamento fra la richiesta di prestazioni effettuata dal medico prescrittore e la struttura che eroga le prestazioni, la gravità clinica del paziente è valutata sulla base delle seguenti classi di priorità:

- U – Urgenza immediata: corrisponde alla necessità di interventi immediati verso i quali la risposta deve essere fornita da parte dei servizi a ciò deputati (pronto soccorso ospedaliero, punti di primo intervento territoriali, U.O. 118).
- A – Urgenza differibile: pur non esistendo la condizione di intervento immediato, corrisponde alla necessità di interventi indilazionabili da espletarsi nel più breve tempo possibile in quanto il ritardo, al di là di ogni appropriato tempo di attesa, potrebbe condurre a:
  - rischio di compromissione rapida e severa dello stato di salute del paziente;
  - rischio provato che il ritardo nell'erogazione della prestazione comporti la compromissione dell'attività di recupero dello stato di salute;
  - impossibilità a svolgere le proprie e normali attività quotidiane in ragione dello stato di salute.

Tali prestazioni devono essere richieste in modo esplicito e motivato dal medico prescrittore ed erogate entro 72 ore dalla data di prenotazione seguendo percorsi di accesso preferenziali.

- B – Prestazioni di primo accesso: sono prestazioni la cui tempestiva esecuzione non influenza significativamente la prognosi a breve ma è richiesta sulla base della presenza di dolore o di disfunzione o disabilità. Devono essere erogate in tempi massimi non superiori a 30 giorni per le prime visite e entro 60 giorni per le prestazioni strumentali.
- P – Prestazioni programmabili:
  - visite/esami di controllo, intesi come visite/esami successivi al primo accesso e programmati dallo specialista che ha già preso in carico il paziente;
  - prestazioni inserite in programmi di prevenzione;
  - accertamenti disposti a fini certificativi.

## 2. Criteri per la definizione dei percorsi per le prestazioni di tipo diagnostico-terapeutico

L'Azienda USL si impegna a garantire che il completamento di un «pacchetto» di prestazioni diagnostiche ambulatoriali, per la definizione di un quesito richiesto successivamente ad una prima visita, venga erogato, nel suo insieme, entro 60 giorni dalla data della richiesta.

ambulatorie est réglementé selon des critères de gravité clinique et d'adéquation. Aux fins de la coordination maximale entre le médecin prescripteur qui rédige la demande de prestations et la structure qui fournit celles-ci, la gravité clinique du patient est évaluée sur la base des classes de priorité ci-après :

- U – Urgence immédiate : prestations immédiates qui doivent être fournies par les services spécialisés à cet effet (services hospitaliers de secours d'urgence, centres territoriaux de premiers secours, UO 118) ;
- A – Urgence différée : prestations urgentes, quoique non immédiates, qui doivent être fournies dans les meilleurs délais car tout retard par rapport aux délais d'attente appropriés peut entraîner :
  - un risque de compromission rapide et sérieuse de l'état de santé du patient ;
  - un risque attesté de compromission de l'activité de recouvrement de la santé du patient ;
  - l'impossibilité, pour le patient, d'exercer ses normales activités quotidiennes en raison de son état de santé.

Les prestations en cause, explicitement demandées et motivées par le médecin prescripteur, doivent être fournies, suivant les parcours d'accès préférentiel, dans les 72 heures à compter de la date de la réservation ;

- B – Prestations de premier accès : prestations dont l'exécution immédiate n'influe pas sensiblement sur le pronostic à court terme mais est demandée en présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité. Les prestations en cause doivent être fournies au plus tard dans les 30 jours, s'il s'agit de premières visites, ou dans les 60 jours, s'il s'agit de soins instrumentaux ;
- P – Prestations planifiables :
  - visites ou examens de contrôle (soit les visites et les examens suivant le premier accès et planifiés par le spécialiste qui a pris en charge le patient) ;
  - prestations relevant des plans de prévention ;
  - visites à des fins de certification.

## 2. Critères pour la définition des parcours diagnostiques et thérapeutiques

L'Agence USL s'engage à garantir que l'ensemble des prestations diagnostiques ambulatoriales nécessaires pour la définition d'une question posée lors d'une première visite sera fourni dans les 60 jours qui suivent la date de la requête y afférente.

### 3. Riorganizzazione del CUP

L'azienda USL dovrà mantenere il sistema CUP aziendale sviluppandone le potenzialità in termini di riconoscimento del medico prescrittore, in modo tale da garantire la possibilità di effettuare una revisione trimestrale dell'attività prescrittiva.

L'Azienda USL dovrà inoltre sviluppare il CUP telefonico nonché la rete telematica attualmente esistente tra Ospedale e Territorio al fine di migliorare la tipologia ed il numero degli esami messi a disposizione dopo la validazione.

### 4. Organizzazione della libera professione

L'Azienda USL, al fine di garantire comunque il rispetto di quanto sopra definito (rispetto dei tempi massimi di attesa per prime visite e prestazioni diagnostico-strumentali), può utilizzare l'istituto della libera professione nell'interesse dell'Azienda, secondo quanto previsto dai vigenti CC.CC.NN.LL..

### 5. Informazione e comunicazione delle liste di attesa

L'Azienda USL, mediante il sito web aziendale, le campagne informative, la guida ai servizi, l'Ufficio Relazioni con il Pubblico ed il CUP, dovrà trasmettere ai cittadini informazioni costantemente aggiornate sull'offerta e l'accessibilità alle prestazioni erogate ed in particolare:

- tipologie di prestazioni
- modalità di accesso
- tempi di attesa
- sedi presso le quali possono essere erogate
- modalità di erogazione e di ritiro della refertazione.

L'Azienda USL provvederà inoltre, con cadenza annuale, ad istituire un tavolo di confronto con i rappresentanti del Centro Servizi per il Volontariato, al fine di promuovere un maggior coinvolgimento degli utenti e delle loro associazioni.

### 6. Agende chiuse

La sospensione dell'erogazione delle prestazioni è ammessa solo per motivi tecnici quali i guasti alle apparecchiature o l'indisponibilità di operatori o tecnologie.

La sospensione dell'erogazione non può avvenire senza l'approvazione della direzione sanitaria dell'Azienda USL, che dovrà, entro 3 giorni dall'inizio della sospensione, darne comunicazione ai competenti servizi dell'Assessorato

### 3. Réorganisation du CUP

L'Agence USL doit maintenir le centre unique de réservation (CUP) et en développer le potentiel par l'insertion des données relatives au médecin prescripteur, de manière à permettre les contrôles trimestriels de l'activité de prescription.

L'Agence USL doit, par ailleurs, développer les services téléphoniques du CUP, ainsi que le réseau télématique reliant actuellement l'hôpital et le territoire, en vue d'améliorer le type et le nombre d'examen mis à la disposition des usagers après validation.

### 4. Organisation de l'exercice de l'activité libérale

Afin de garantir le respect des engagements susmentionnés (respect des délais d'attente maxima pour les premières visites et les prestations diagnostiques et instrumentales), l'Agence USL peut avoir recours à des professionnels de la santé exerçant l'activité libérale au profit de l'agence, aux termes des dispositions des conventions collectives nationales du travail en vigueur.

### 5. Information et communication des listes d'attente

L'Agence USL doit transmettre aux citoyens – par l'intermédiaire du site institutionnel, des campagnes d'information, du guide aux services, du bureau des relations avec le public et du centre unique de réservation – des renseignements constamment actualisés sur l'offre et l'accessibilité des prestations et, notamment, sur :

- le type des prestations ;
- les modalités d'accès ;
- les délais d'attente ;
- les lieux où les prestations peuvent être fournies ;
- les modalités de fourniture des prestations et de retrait des rapports médicaux.

L'Agence USL convoque, par ailleurs, une réunion annuelle avec les représentants du Centre de services pour le bénévolat, afin de promouvoir une participation accrue des usagers et des associations de ceux-ci.

### 6. Suspension des réservations

La fourniture des prestations ne peut être suspendue que pour des raisons techniques telles que les pannes des équipements ou l'inexistence des opérateurs ou des technologies nécessaires.

La suspension des fournitures est subordonnée à l'approbation de la Direction sanitaire de l'Agence USL qui, dans les 3 jours qui suivent le début de ladite suspension, en informe les services compétents de l'Assessorat de la santé,

sanità, salute e politiche sociali, specificando:

- di quale prestazione è stata sospesa l'erogazione,
- presso quale struttura,
- la data di sospensione,
- i motivi della sospensione,
- il tempo presunto di sospensione e le iniziative messe in atto per la risoluzione del problema.

L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provvederà ad informare, con cadenza semestrale, il Ministero della salute di tutte le sospensioni effettuate.

È in ogni caso vietata la sospensione delle prenotazioni. Nel caso in cui l'erogazione sia stata interrotta per i motivi di cui sopra, l'attività di prenotazione deve proseguire con due opzioni:

- calcolare e assegnare nuovi tempi in funzione della stima del periodo di interruzione;
- fissare dei pre-appointamenti, ovvero indicare un periodo nel quale si stima potrà essere erogata la prestazione, dando comunicazione all'utente che la data precisa verrà comunicata direttamente dall'Azienda oppure ottenuta mediante una telefonata ad un numero indicato.

Ai responsabili della violazione del divieto di sospensione delle prenotazioni verranno applicate le sanzioni previste dal comma 284 dell'art. 1 della Legge Finanziaria 2006, secondo i criteri che verranno fissati dalla Commissione Nazionale sull'appropriatezza.

È ammesso il ricorso alla forma di «pre-appointamento» limitatamente alle prestazioni per le quali, a causa di peculiarità organizzative legate alla formazione dei turni degli specialisti, non sia possibile stabilire con anticipo di 60 giorni il calendario di esecuzione delle stesse.

In questi casi l'Azienda si impegna a trasmettere ai competenti uffici dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali l'elenco delle prestazioni interessate e a comunicare all'utente, con un preavviso minimo di una settimana, la data e l'orario di esecuzione della prestazione dopo aver ricevuto la richiesta ed aver garantito l'erogazione della prestazione secondo l'ordine cronologico di ricevimento della richiesta e nel rispetto della priorità clinica.

#### 7. Monitoraggio dei tempi di attesa

La deliberazione della Giunta regionale n. 4525 del 21 dicembre 2005 ha istituito un flusso informativo delle prestazioni ambulatoriali che prevede la differenziazione delle prestazioni sulla base delle classi di priorità assegnate non

du bien-être et des politiques sociales, en précisant ce qui suit :

- la prestation dont la fourniture a été suspendue ;
- la structure où ladite prestation est normalement fournie ;
- la date de suspension ;
- les raisons de la suspension ;
- le délai présumé de suspension et les mesures adoptées pour résoudre le problème.

Tous les six mois, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales informe le Ministère de la santé des suspensions.

En tout état de cause, il est interdit de suspendre les réservations. Au cas où la fourniture serait interrompue pour les raisons susmentionnées, l'activité de réservation doit se poursuivre selon l'une des modalités suivantes :

- fixation des nouveaux rendez-vous en fonction de l'estimation de la période d'interruption ;
- fixation de la période pendant laquelle la prestation peut vraisemblablement être fournie (rendez-vous provisoire), sous réserve de communication de la date précise par l'Agence USL ou de demande de ladite date par l'utilisateur à un numéro de téléphone donné.

Les personnes qui ne respectent pas l'interdiction de suspendre les réservations sont passibles des sanctions prévues par l'alinéa 284 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi de finances 2006 et appliquées suivant les critères établis par la Commission nationale pour l'adéquation des prescriptions.

Les rendez-vous provisoires sont uniquement admis pour les prestations dont les particularités d'organisation (liées aux roulements établis pour les spécialistes) ne permettent pas d'établir le calendrier de fourniture 60 jours à l'avance.

En l'occurrence, l'Agence USL s'engage à transmettre aux bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la liste des prestations en cause et à communiquer à l'utilisateur, une semaine au moins auparavant, la date et l'horaire de fourniture de la prestation, et ce, après enregistrement de la demande y afférente. L'Agence USL doit garantir que les prestations sont fournies suivant l'ordre chronologique de réception des demandes y afférentes, compte tenu des priorités cliniques.

#### 7. Suivi des délais d'attente

La délibération du Gouvernement régional n° 4525 du 21 décembre 2005 a créé un flux d'informations sur les prestations ambulatoires, qui prévoit la distinction des prestations par classes de priorité établies et l'indication des



ché l'indicazione delle date di prenotazione ed erogazione delle stesse.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà provvedere affinché almeno il 90% delle prestazioni erogate presso le proprie sedi, sia presso l'ospedale sia presso i poliambulatori, venga inserito in tale flusso.

L'Assessorato provvederà trimestralmente, sulla base dei dati forniti dal flusso in questione, al monitoraggio dei singoli tempi di attesa.

#### 8. Misure previste nel caso di superamento dei tempi massimi

Al fine di evitare e/o contenere il superamento dei tempi massimi di attesa previsti dalla presente deliberazione, l'Azienda USL metterà in atto le misure necessarie al contenimento della domanda, con azioni mirate all'applicazione di criteri clinici di appropriatezza e alla diffusione dell'informazione/formazione del cittadino e delle Associazioni che lo rappresentano, e con azioni organizzative aziendali.

#### 9. Individuazione delle strutture nell'ambito delle quali i tempi massimi di attesa sono garantiti

Al fine di garantire l'erogazione delle prestazioni nei tempi massimi di attesa previsti, l'Azienda USL potrà avvalersi di strutture private accreditate regionali ove possibile e, nel caso di prestazioni non eseguibili in loco, di apposite convenzioni con strutture accreditate extraregionali.

### RICOVERI

#### 1. Classi di priorità

I criteri per l'individuazione di priorità per i pazienti in lista di attesa per un intervento chirurgico sono stabiliti, sulla base di quanto previsto dall'accordo Stato-Regioni nella seduta dell'11 luglio 2002, mediante la suddivisione in quattro categorie:

Classe A: ricovero entro 30 giorni per i casi clinici che potenzialmente possono aggravarsi rapidamente al punto da diventare emergenti, o comunque da recare grave pregiudizio alla prognosi.

Classe B: ricovero entro 60 giorni per i casi clinici che presentano dolore intenso, o gravi disfunzioni, o grave disabilità ma che non manifestano la tendenza ad aggravarsi rapidamente al punto di diventare emergenti né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

Classe C: ricovero entro 180 giorni per i casi clinici che

dates de réservation et de fourniture des prestations en cause.

L'Agence USL doit faire en sorte que 90 p. 100 au moins des prestations fournies par ses structures (hôpitaux ou dispensaires polyvalents) soit enregistré dans ledit flux d'informations.

Tous les trois mois, l'Assessorat contrôle chaque délai d'attente, sur la base des données du flux d'informations en question.

#### 8. Mesures prévues en cas de dépassement des délais maxima

Afin d'éviter et/ou de limiter le dépassement des délais d'attente maxima prévus par la présente délibération, l'Agence USL prend les mesures nécessaires à la maîtrise de la demande consistant, d'une part, dans des actions visant à l'application des critères cliniques d'adéquation et à la diffusion de l'information et de la formation à l'intention des citoyens et des associations qui les représentent, et, d'autre part, dans des actions organisationnelles internes.

#### 9. Structures pour lesquelles les délais d'attente maxima sont garantis

Afin de garantir la fourniture des prestations dans les délais d'attente maxima prévus, l'Agence USL peut avoir recours soit à des structures privées accréditées, si possible, sur le territoire régional, soit, en cas de prestations qui ne peuvent être fournies en Vallée d'Aoste, à des structures accréditées et spécialement conventionnées à l'extérieur du territoire régional.

### HOSPITALISATIONS

#### 1. Classes de priorité

Les critères pour la détermination des priorités relatives aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales sont établis, sur la base de l'accord État - Régions du 11 juillet 2002, comme suit :

Classe A : hospitalisation dans les 30 jours, dans les cas cliniques susceptibles de s'aggraver rapidement, à tel point que leur traitement peut devenir urgent ou que le pronostic peut subir de sérieux préjudices ;

Classe B : hospitalisation dans les 60 jours, dans les cas cliniques caractérisés par la présence soit de douleurs intenses, soit de dysfonctionnements ou d'infirmités graves ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation rapide susceptible de rendre leur traitement urgent et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

Classe C : hospitalisation dans les 180 jours, dans les cas

presentano minimo dolore, disfunzione o disabilità, e non manifestano tendenza ad aggravarsi né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

Classe D: ricovero senza attesa massima definita per i casi clinici che non causano alcun dolore, disfunzione o disabilità. Questi casi devono comunque essere effettuati almeno entro 12 mesi.

Tale caratterizzazione può comunque essere di riferimento anche per i ricoveri di tipo medico e va applicata sia ai ricoveri in regime ordinario sia ai ricoveri in day hospital.

La classe di priorità dovrà essere introdotta nella Scheda di Dimissione Ospedaliera a decorrere dal 1° gennaio 2007.

#### *2. Agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili e istituzione del relativo flusso informativo*

L'istituzione del flusso informativo relativo alle agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili è rinviata ad una successiva deliberazione.

In attesa di tale deliberazione l'Azienda USL dovrà trasmettere mensilmente, entro il mese successivo a quello di riferimento, in formato excel, un file relativo ai pazienti in lista di attesa per intervento chirurgico, contenente le seguenti informazioni:

##### *File 1*

1. Dati anagrafici del paziente

##### *File 2*

1. Tipo di lista (pre-Ricovero Ordinario, Pre-Ricovero DH, Pre-Ricovero DH anest. locale, Uro-Endoscopia, Uro-Sala Operatoria, Ocu-Cataratte, Ocu-Altri Interventi, Ocu-Cataratte (biometria), Pre-Ricovero DH (Reg. Borgnalle), ecc.)
2. Stato della lista: Indica lo stato del paziente (in lista, chiuso, cancellato...).
3. Giornate di attesa: Riporta il n. di giornate comprese tra la data di inserimento in lista ed il giorno in cui il paziente è stato ricoverato o (per i pazienti ancora in lista) tra la data di inserimento in lista e la data dello scarico del flusso.
4. Data di inserimento nell'agenda
5. Data out: Indica la data in cui il paziente è stato sottoposto all'intervento programmato.

cliniques caractérisés par la faible présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

Classe D : hospitalisation sans délai d'attente maximal défini, dans les cas cliniques caractérisés par l'absence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité qui doivent, en tout état de cause, être traités dans un délai de 12 mois.

La classification susmentionnée peut également servir de référence pour les hospitalisations médicales et doit être appliquée tant aux hospitalisations en régime ordinaire qu'aux hospitalisations de jour.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, la classe de priorité doit être inscrite sur la lettre de sortie de l'hôpital.

#### *2. Réservations des hospitalisations programmables et création du flux d'informations y afférent*

La création du flux d'informations relatif aux réservations des hospitalisations programmables est remise à une délibération ultérieure.

Dans l'attente, l'Agence USL transmet, dans le mois suivant le mois de référence, le fichier Excel relatif aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales qui doit indiquer les données ci-après :

##### *Fichier 1*

1. Données nominatives du patient

##### *Fichier 2*

1. Type de liste (rendez-vous d'hospitalisation provisoire ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire – anesthésie locale ; urologie – endoscopie ; urologie – salle d'opération ; ophtalmologie – cataractes ; ophtalmologie – autres interventions ; ophtalmologie – cataractes – biométrie ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire – Borgnalle ; etc.) ;
2. État : état du patient (en attente, traité, effacé, etc.) ;
3. Jours d'attente : nombre de jours compris entre la date d'inscription du patient sur la liste d'attente et le jour d'hospitalisation ou, si le patient n'a pas encore été traité, entre la date d'inscription sur la liste d'attente et le jour de transmission des données ;
4. Date d'inscription sur la liste ;
5. Out : date à laquelle le patient a subi l'intervention programmée ;

6. Unità operativa: Deve essere indicata l'unità operativa che ha eseguito l'intervento.
7. Diagnosi: Deve essere indicata la diagnosi che ha determinato la necessità di intervento chirurgico.
8. Intervento: Corrisponde all'intervento chirurgico da eseguire.
9. Commento: Indica i motivi eventuali di esclusione o cancellazione, anticipazione o spostamento nella lista.
10. Classe di priorità: Deve essere compilato in coerenza con le indicazioni riportate al paragrafo precedente.
11. Intervento principale: Corrisponde all'intervento chirurgico principale eseguito.

6. Unité opérationnelle : unité opérationnelle ayant fourni l'intervention ;
7. Diagnostic : diagnostic motivant l'intervention ;
8. Intervention : intervention chirurgicale devant être effectuée ;
9. Commentaire : éventuelles raisons ayant justifié l'exclusion ou l'effacement de la liste, ainsi que les modifications du rang du patient (anticipation, etc.) ;
10. Classe de priorité, aux termes du paragraphe précédent ;
11. Intervention principale : intervention chirurgicale principale.

**Deliberazione 22 marzo 2007, n. 694.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del progetto «Network for regional SME finance (FINNETSME)».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento di competenza e di cassa al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

*Parte entrata*

Cap. 9952 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III C 2000-2006»  
€ 17.049,85;

Cap. 5588 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III C 2000-2006»  
€ 11.934,90;

*Parte spesa*

Cap. 46415 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e sul Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di pro-

**Délibération n° 694 du 22 mars 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) et destinés pour l'application du projet « Network for regional SME finance (FINNETSME) ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9952 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III C 2000/2006 »  
17 049,85 €

Chap. 5588 Aides octroyées au titre du Fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III C 2000/2006 »  
11 934,90 €

*Dépenses*

Chap. 46415 « Dépenses sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réa-

grammi di iniziativa comunitaria INTER-  
REG III C 2000-2006»

€ 28.984,75;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap. 46415

Struttura  
dirigenziale «Direzione attività produttive e coope-  
razione»

Obiettivo gestionale  
091001 «Interventi di promozione e sviluppo  
del settore industriale»

Rich. 14414  
Nuova istituzione «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e  
dal FESR – progetto FINNETSME»  
€ 28.984,75.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 814.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, come segue, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni, l'elenco delle aree disciplinari e del relativo fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione, per il conferimento di borse di studio regionali:

lisation des programmes d'initiative commu-  
nautaire INTERREG III C 2000/2006 »

28 984,75 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 46415

Structure  
de direction « Direction des activités productives et  
de la coopération »

Objectif de gestion  
091001 « Actions de promotion et de dévelop-  
pement du secteur industriel »

Détail 14414  
(nouveau détail) « Dépenses sur les crédits alloués par  
l'État et par le FEDER – Projet FIN-  
NETSME » 28 984,75 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 814 du 30 mars 2007,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, du besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la liste des disciplines et le besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires sont établis de la manière indiquée ci-après, en vue de la création de places ré-

servées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI

- Ematologia 1
- Endocrinologia 1
- Ortopedia 1

FABBISOGNO DI PERSONALE  
SANITARIO LAUREATO NON MEDICO

- Fisica sanitaria 1

MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES

- Hématologie 1
- Endocrinologie 1
- Orthopédie 1

PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT  
D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE  
LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET  
CHIRURGIE NÉCESSAIRES

- Physique sanitaire 1

2) di stabilire che l'importo lordo della borsa di studio di cui al decreto legislativo 257/1991 ammonta a Euro 11.603,50 per l'anno accademico 2006/2007, da corrispondere agli ammessi ai posti riservati sopraccitati, salvo eventuali incrementi del tasso programmato di inflazione e gli eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo della borsa da erogare corrisponda all'importo rideterminato ogni triennio con decreto interministeriale in funzione del miglioramento stipendiale tabellare minimo previsto dalla contrattazione relativa al personale medico dipendente del S.S.N.;

3) di approvare l'avviso al pubblico, come da testo allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

4) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle convenzioni con le Università;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

6) di dare atto che per la copertura della spesa per l'attivazione dei posti riservati di formazione di cui al punto 1) si fa riferimento a quanto già finanziato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3898 del 15 dicembre 2006;

7) di dare atto che all'approvazione e all'impegno per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa troverà copertura al Cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» - rich.

2) Le montant brut de la bourse d'études à verser, au titre de l'année académique 2006/2007, aux bénéficiaires des places réservées susdites est fixé à 11 603,50 €, au sens des dispositions du décret législatif n° 257/1991. Ladite somme peut être rajustée en fonction des augmentations du taux d'inflation programmé et de manière à ce que le montant de la bourse corresponde au montant établi tous les trois ans par décret interministériel, compte tenu des augmentations du salaire fixe minimum prévues par les conventions collectives des médecins salariés du SSN ;

3) Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

4) L'approbation des conventions passées avec les universités fait l'objet de délibérations ultérieures ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) Pour ce qui est de la dépense nécessaire à la création des places réservées à la formation visées au point 1 de la présente délibération, il est fait référence au financement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3898 du 15 décembre 2006 ;

7) La somme nécessaire pour les années suivantes est approuvée et engagée par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional. La dépense prévue sera couverte, au titre de 2008 et de 2009, par les crédits inscrits au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de

n. 6834 per gli anni 2008 e 2009 del bilancio triennale della Regione 2007-2009.

l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 814 DEL 30.03.2007

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 814 DU 30 MARS 2007

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVVISO

AVIS

INDIVIDUAZIONE DEL FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI E DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO PER L'ATTIVAZIONE DI POSTI RISERVATI DI FORMAZIONE E PER IL CONFERIMENTO DELLE RELATIVE BORSE DI STUDIO REGIONALI PER L'ANNO ACCADEMICO 2006/2007

DÉTERMINATION, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2006/2007, DU BESOIN EN MÉDECINS SPÉCIALISTES ET EN PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET CHIRURGIE NÉCESSAIRES DANS LE CADRE DES DIFFÉRENTES DISCIPLINES, EN VUE DE LA CRÉATION DE PLACES RÉSERVÉES À LA FORMATION ET DE L'ATTRIBUTION DES BOURSES D'ÉTUDES RÉGIONALES Y AFFÉRENTES.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 814 in data 30 marzo 2007 ai sensi della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni è stato individuato, come segue, per l'anno accademico 2006/2007, il fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico, suddiviso per disciplina, per l'attivazione, presso le Università degli Studi, di posti riservati di formazione, per il conferimento delle borse di studio regionali relative ai suddetti posti:

Aux termes de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la délibération du Gouvernement régional n° 814 du 30 mars 2007 a fixé, au titre de l'année académique 2006/2007, le besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création, auprès des universités, de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

AREE DISCIPLINARI	FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI E DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO
• Ematologia	1
• Endocrinologia	1
• Ortopedia	1
• Fisica sanitaria	1
<i>DISCIPLINES</i>	<i>MÉDECINS SPÉCIALISTES ET PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET CHIRURGIE NÉCESSAIRES</i>
• Hématologie	1
• Endocrinologie	1
• Orthopédie	1
• Physique sanitaire	1

Per usufruire dei posti riservati sopraindicati, i soggetti devono comprovare di aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle Scuole di Specializzazione, di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale, nonché di essere iscritti ai relativi Ordini Professionali della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.

Per accedere ai posti riservati i soggetti devono dimostrare di essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno scritto a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione delle borse di studio è fissata nel giorno 11 maggio 2007 alle ore 12.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (tel. 0165/274236) o sul sito Internet: [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse)

Aosta, 30 marzo 2007.

L'Assessore  
FOSSON

#### **Deliberazione 30 marzo 2007, n. 816.**

**Approvazione di misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007) volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge finanziaria 2007 volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, di seguito riportate:

- a) pagamento di una quota fissa di 100,00 euro (cento/00) per tutte le prestazioni con tariffe inferiori a tale importo, singolarmente prescritte o sommate tra loro se contenute nella stessa ricetta e pagamento dell'intero costo per le prestazioni con tariffa pari o superiore a 100,00 euro (cento/00) qualora dopo la loro erogazione, non siano ritirati, entro 30 giorni dalla data in cui sono di-

Pour bénéficier des places susmentionnées, les intéressés doivent avoir réussi aux épreuves d'admission prévues par les écoles concernées, justifier de l'habilitation à exercer une profession, être inscrits au tableau professionnel de la Vallée d'Aoste y afférent et résider sur le territoire régional depuis trois ans au moins.

Pour bénéficier des places réservées, les intéressés doivent prouver qu'ils figurent en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation et s'engager par écrit à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

Les personnes souhaitant bénéficier des places réservées et des bourses d'études y afférentes doivent déposer leur acte de candidature au plus tard le 11 mai 2007, 12 h.

Pour obtenir tout renseignement supplémentaire ainsi que les formulaires nécessaires pour la présentation de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 36) ou consulter le site Internet [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse).

Fait à Aoste, le 30 mars 2007.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

#### **Délibération n° 816 du 30 mars 2007,**

**portant approbation de mesures alternatives à la quote-part fixe de 10 euros prévue par la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) pour toutes prestations sanitaires, et ce, afin de décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les mesures alternatives à la quote-part fixe visée à la loi de finances 2007 indiquées ci-après, visant à décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007 :

- a) Si l'utilisateur qui a bénéficié d'une prestation médicale ne retire pas les résultats qu'il avait expressément demandés au moment de la réservation dans les 30 jours suivant la date à laquelle ils sont déclarés prêts (phénomène de plus en plus fréquent), il est tenu de payer une quote-part fixe de 100,00 euros (cent euros et zéro centime) pour toutes les prestations dont le tarif – ou la som-

sponibili i referti, espressamente richiesti dall'utente all'atto della prenotazione stessa, considerato che questo fenomeno si verifica sempre più frequentemente;

- b) pagamento di una quota fissa di 50,00 euro (cinquanta/00) per la mancata presentazione ad un appuntamento prenotato, in assenza di preavviso entro le 48 ore antecedenti all'appuntamento stesso, fatti salvi i casi di malattia comprovata da certificazione medica, considerato che tale mancanza incide sia sulla gestione delle liste di attesa limitando l'efficienza del sistema (periodi di inattività di apparecchiature e specialisti) sia togliendo accessi a chi invece deve effettuare la prestazione;

2. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta, al fine di rendere efficaci le misure di cui alle lettere a) e b) del punto precedente, provveda ad applicare gli interessi legali in caso di mancato o ritardato pagamento e a addebitare all'utente il pagamento delle spese di notifica per l'azione di recupero dei crediti stessi;

3. di stabilire che le misure di cui alle lettere a) e b) del punto 1. vengano applicate a tutti gli assistiti dal Servizio Sanitario Regionale, indipendentemente dal beneficio delle esenzioni previste dalla normativa vigente;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, l'Azienda USL della Valle d'Aosta annualmente dovrà rendicontare circa l'ammontare delle maggiori risorse introitate con l'applicazione delle misure di cui al precedente punto 1. e relazionare, all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, in merito alla loro destinazione e alle attività intraprese;

5. di stabilire che le misure di cui sopra saranno applicate a partire dal 1° aprile 2007;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori, alle strutture interessate ed ai cittadini assistiti dal Servizio sanitario regionale (SSR) in accordo con l'Amministrazione regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

---

#### **Deliberazione 30 marzo 2007, n. 817.**

**Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.**

me des tarifs au cas où plusieurs prestations figureraient sur la même prescription médicale – ne dépasse pas ledit montant et de payer le tarif entier des prestations, si celui-ci est égal ou supérieur à 100,00 euros (cent euros et zéro centimes) ;

- b) Si l'utilisateur ne se présente pas à un rendez-vous sans en avoir donné un préavis de 48 heures, il est tenu de payer une quote-part fixe de 50,00 euros (cinquante euros et zéro centime), sauf en cas de maladie attestée par un certificat médical, étant donné que ce comportement entrave la gestion des listes d'attente, limite l'efficacité du système (inactivité des appareils et des spécialistes) et empêche l'accès des usagers qui nécessitent vraiment les prestations en cause ;

2. Afin de rendre efficaces les mesures visées aux lettres a et b du premier point de la présente délibération, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit appliquer les intérêts légaux en cas de non-paiement ou de retard du paiement et imputer aux usagers le paiement des frais de notification relatifs à l'action de recouvrement des créances en cause ;

3. Les mesures visées aux lettres a et b du premier point de la présente délibération s'appliquent à tous les affiliés du Service sanitaire régional, indépendamment des exonérations dont ils bénéficient aux termes de la loi ;

4. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit présenter chaque année un compte rendu attestant le montant des recettes supplémentaires dérivant de l'application du premier point de la présente délibération et informer l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la destination desdites recettes et aux activités réalisées ;

5. Les mesures susmentionnées sont appliquées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007 ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent et informer rapidement tous les opérateurs, les structures concernées et les affiliés du Service sanitaire régional (SSR), de concert avec l'Administration régionale ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

#### **Délibération n° 817 du 30 mars 2007,**

**portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.**



LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, le prestazioni, al di fuori dei programmi di screening, come da tabella allegata alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, ad alto costo e elevato impatto tecnologico o organizzativo che hanno maggior rischio di inappropriately rispetto ai protocolli terapeutici o all'evidenza scientifica, per le quali è dovuta, con decorrenza 1° aprile 2007, dagli assistiti non esentati, la quota fissa di 10 Euro per ricetta;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 14 marzo 2007, n.3, l'Azienda USL della Valle d'Aosta annualmente dovrà rendicontare circa l'ammontare delle maggiori risorse introitate con l'applicazione del precedente punto 1. e relazionare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, in merito alla destinazione e alle attività intraprese;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, il y a lieu de fixer les prestations – qui ne sont pas comprises dans les programmes de dépistage – dont le coût et l'impact technologique ou organisationnel sont plus élevés, qui risquent d'être moins pertinentes par rapport aux protocoles thérapeutiques ou à l'évidence scientifique et pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007, une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance ; lesdites prestations sont indiquées dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit présenter chaque année un compte rendu attestant le montant des recettes supplémentaires dérivant de l'application du point 1 de la présente délibération et informer l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la destination desdites recettes et aux activités réalisées ;

3. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent et informer rapidement tous les opérateurs et les structures concernés ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 817 del 30/03/2007

COD. PRE STAZIONE	DES. PRESTAZIONE	Categoria
88.72.6	Ecocardiografia	Ecocardio
88.72.7	Ecocardiografia da stress	Ecocardio
88.71.3	Color doppler transcranico	Ecocolordoppler
88.72.4	Eco(color)dopplergrafia cardiaca transesofagea	Ecocolordoppler
88.73.4	Eco(color)doppler della mammella	Ecocolordoppler
88.73.5	Eco(color)doppler dei tronchi sovraaortici	Ecocolordoppler
88.74.2	Eco(color)doppler del fegato e delle vie biliari	Ecocolordoppler
88.74.3	Eco(color)doppler del pancreas	Ecocolordoppler
88.74.4	Eco(color)doppler della milza	Ecocolordoppler
88.74.5	Eco(color)doppler dei reni e dei surreni	Ecocolordoppler
88.75.2	Eco(color)doppler dell'addome inferiore	Ecocolordoppler
88.75.3	Eco(color)doppler testicolare o penieno	Ecocolordoppler
88.77.2	Eco(color)dopplergrafia degli arti superiori o inferiori o distrettuale, arteriosa o venosa	Ecocolordoppler
95.25	Elettromiografia dell'occhio (emg)	Elettromiografia
45.13.1	Enteroscopia con videocapsula	Endoscopia
45.23	Colonscopia con endoscopio flessibile	Endoscopia
45.23.1	Colonscopia - ileoscopia retrograda	Endoscopia
45.24	Sigmoidoscopia con endoscopio flessibile	Endoscopia
48.23	Proctosigmoidoscopia con endoscopio rigido	Endoscopia
48.29.2	Ecoendoscopia rettale	Endoscopia
52.19.1	Ecoendoscopia duodeno-pancreatica	Endoscopia
56.31	Uretroscopia	Endoscopia
57.32	Cistoscopia [transuretrale]	Endoscopia
57.39.1	Cromocistoscopia	Endoscopia
58.22	Uretroscopia	Endoscopia
68.12.1	Isteroscopia	Endoscopia
92.01.1	Captazione tiroidea	Medicina nucleare
92.01.2	Scintigrafia tiroidea con captazione, con o senza prove farmacologiche	Medicina nucleare
92.01.3	Scintigrafia tiroidea	Medicina nucleare
92.01.4	Scintigrafia tiroidea con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.02.1	Scintigrafia epatica	Medicina nucleare
92.02.2	Scintigrafia epatica per ricerca di lesioni angiomatose	Medicina nucleare
92.02.3	Scinti. seq. epatob., incl. colecisti, con/senza prove farmacol., con/senza misuraz. funz. colecisti	Medicina nucleare
92.02.4	Scintigrafia epatica con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.02.5	Tomoscintigrafia epatica	Medicina nucleare
92.03.1	Scintigrafia renale	Medicina nucleare
92.03.3	Scintigrafia sequenziale renale	Medicina nucleare
92.03.4	Studio del reflusso vescico-ureterale	Medicina nucleare
92.03.5	Tomoscintigrafia renale	Medicina nucleare
92.04.1	Scintigrafia sequenziale delle ghiandole salivari con studio funzionale	Medicina nucleare
92.04.2	Studio del transito esofago-gastro-duodenale	Medicina nucleare
92.04.3	Studio del reflusso gastro-esofageo o duodeno-gastrico	Medicina nucleare
92.04.5	Studio della permeabilita' intestinale	Medicina nucleare
92.05.1	Scintigrafia miocardica di perfus., a riposo e dopo stimolo (fisico o farmacol.), studio quantit.	Medicina nucleare
92.05.2	Scintigrafia miocardica con indicatori di lesione	Medicina nucleare
92.05.3	Angiocardioscintigrafia di primo passaggio (first pass)	Medicina nucleare
92.05.4	Angiocardioscintigrafia all'equilibrio	Medicina nucleare
92.05.5	Scintigrafia splenica	Medicina nucleare
92.05.6	Scintigrafia del midollo osseo total body	Medicina nucleare
92.09.1	Tomoscintigrafia miocardica (pet) di perfusione a riposo e dopo stimolo	Medicina nucleare

92.09.2	Tomoscintigrafia miocardica (spet) di perfusione a riposo o dopo stimolo	Medicina nucleare
92.09.3	Tomoscintigrafia miocardica con indicatori di lesione	Medicina nucleare
92.11.1	Scintigrafia cerebrale, statica, studio completo	Medicina nucleare
92.11.2	Scintigrafia cerebrale con angioscintigrafia, studio completo	Medicina nucleare
92.11.3	Valutazione delle derivazioni liquorali	Medicina nucleare
92.11.5	Tomoscintigrafia cerebrale (spet)	Medicina nucleare
92.11.6	Tomoscintigrafia cerebrale (pet) (Studio qualitativo)	Medicina nucleare
92.11.7	Tomoscintigrafia cerebrale (pet) (Studio quantitativo)	Medicina nucleare
92.13	Scintigrafia delle paratiroidi	Medicina nucleare
92.14.1	Scintigrafia ossea o articolare segmentaria	Medicina nucleare
92.14.2	Scintigrafia ossea o articolare segmentaria polifasica	Medicina nucleare
92.15.5	Tomoscintigrafia polmonare	Medicina nucleare
92.16.1	Scintigrafia linfatica e linfoghiandolare segmentaria	Medicina nucleare
92.18.1	Scintigrafia globale corporea con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.18.2	Scintigrafia ossea o articolare	Medicina nucleare
92.18.4	Scintigrafia globale corporea con cellule autologhe marcate	Medicina nucleare
92.18.5	Scintigrafia globale corporea con traccianti immunologici e recettoriali	Medicina nucleare
92.18.6	Tomoscintigrafia globale corporea (pet)	Medicina nucleare
92.19.1	Scintigrafia surrenalica corticale	Medicina nucleare
92.19.2	Scintigrafia surrenalica midollare	Medicina nucleare
92.19.3	Scintigrafia dei testicoli	Medicina nucleare
92.19.5	Angioscintigrafia (angiografia, venografia radioisotopica)	Medicina nucleare
92.19.7	Tomoscintigrafia segmentaria	Medicina nucleare
88.91.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) del cervello e del tronco encefalico	Risonanza magnetica
88.91.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) del cervello e del tronco encefalico, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.91.3	Risonanza magnetica nucleare (rm) del massiccio facciale	Risonanza magnetica
88.91.4	Risonanza magnetica nucleare (rm) del massiccio facciale, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.91.5	Angio- rm del distretto vascolare intracranico	Risonanza magnetica
88.91.6	Risonanza magnetica nucleare (rm) del collo	Risonanza magnetica
88.91.7	Risonanza magnetica nucleare (rm) del collo, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.92	Risonanza magnetica nucleare (rm) del torace	Risonanza magnetica
88.92.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) del torace, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.92.8	Risonanza magnetica nucleare (rm) della mammella (Bilaterale)	Risonanza magnetica
88.92.9	Risonanza magnetica nucleare (rm) della mammella, senza e con contrasto (Bilaterale)	Risonanza magnetica
88.93	Risonanza magnetica nucleare (rm) della colonna	Risonanza magnetica
88.93.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) della colonna, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.94.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) muscoloscheletrica	Risonanza magnetica
88.94.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) muscoloscheletrica, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.94.3	Angio-rm dell' arto superiore o inferiore	Risonanza magnetica
88.95.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome superiore	Risonanza magnetica
88.95.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome superiore, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.95.4	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome inferiore e scavo pelvico	Risonanza magnetica
88.95.5	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome inferiore e scavo pelvico, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
87.03	Tomografia computerizzata (tc) del capo	Tomografia computerizzata
87.03.1	Tomografia computerizzata (tc) del capo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.03.2	Tomografia computerizzata (tc) del massiccio facciale	Tomografia computerizzata
87.03.3	Tomografia computerizzata (tc) del massiccio facciale, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.03.5	Tomografia computerizzata (tc) dell' orecchio	Tomografia computerizzata
87.03.7	Tomografia computerizzata (tc) del collo	Tomografia computerizzata
87.03.8	Tomografia computerizzata (tc) del collo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.05	Dacriocistografia	Tomografia computerizzata
87.41	Tomografia computerizzata (tc) del torace	Tomografia computerizzata
87.41.1	Tomografia computerizzata (tc) del torace, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.1	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome superiore	Tomografia computerizzata
88.01.2	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome superiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.3	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome inferiore	Tomografia computerizzata
88.01.4	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome inferiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.5	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome completo	Tomografia computerizzata

---

88.01.6	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome completo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.02.1	Altra tomografia addominale: colonscopia virtuale senza contrasto	Tomografia computerizzata
88.02.2	Altra tomografia addominale: colonscopia virtuale senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.1	Tomografia computerizzata (tc) del rachide e dello speco vertebrale	Tomografia computerizzata
88.38.2	Tomografia computerizzata (tc) del rachide e dello speco vertebrale, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.3	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto superiore	Tomografia computerizzata
88.38.4	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto superiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.5	Tomografia computerizzata (tc) del bacino	Tomografia computerizzata
88.38.6	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto inferiore	Tomografia computerizzata
88.38.7	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto inferiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.8	Artro tc	Tomografia computerizzata

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 818.**

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, allegate alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, ai sensi e per i fini di cui all'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, approvato dalla Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005, per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007;

2. di stabilire che le spese di organizzazione e gestione del servizio di cui trattasi sono a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, e che la stessa, nell'ambito del servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti, è tenuta ad applicare, per l'anno 2007, le sottoindicate tariffe per le prestazioni mediche richieste:

- a) euro 11,00 per le prestazioni individuabili come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc);
- b) euro 16,00 per visita o prestazione ambulatoriale;
- c) euro 26,00 per visita o prestazione domiciliare;

3. di stabilire che ogni prestazione medica sarà registrata e fatturata secondo le disposizioni impartite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta al fine di rendere possibile il rimborso all'utente, se dovuto;

4. di stabilire che i medici non possono percepire somme diverse da quelle stabilite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

5. di dare atto che i turni di ambulatorio, che devono essere rigorosamente rispettati dai medici, sono definiti dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e non possono essere modificati, salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile del servizio di assistenza medico-generica ai turisti, indicato dall'Azienda stessa;

6. di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

**Délibération n° 818 du 30 mars 2007,**

**portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005, sont approuvées les dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de l'été 2007 ;

2. Les dépenses relatives à l'organisation et à la gestion du service en cause sont supportées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui est tenue d'appliquer, pour les prestations médicales fournies dans le cadre du service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes, au titre de l'été 2007, les tarifs indiqués ci-dessous :

- a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, renouvellement d'ordonnances, etc.) ;
- b) 16 euros pour les visites ou les prestations ambulatoires ;
- c) 26 euros pour les visites ou les prestations à domicile ;

3. Toute prestation médicale doit être enregistrée et facturée par les médecins suivant les dispositions imparties par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins des éventuels remboursements ;

4. Les médecins ne peuvent absolument pas percevoir de sommes différentes de celles fixées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

5. Les roulements, qui sont établis par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés, sauf sur demande motivée présentée par écrit au responsable du service d'assistance médicale générale au profit des touristes désigné par ladite Agence ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent ;

7. di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 818 DEL 30.03.2007

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 818 DU 30 MARS 2007

DISPOSIZIONI ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ORGANIZZAZIONE DI UN SERVIZIO STAGIONALE ESTIVO DI ASSISTENZA MEDICO-GENERICA AI TURISTI IN LOCALITÀ TURISTICHE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2007

DISPOSITIONS À L'ÉGARD DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ORGANISATION D'UN SERVICE SAISONNIER D'ASSISTANCE MÉDICALE GÉNÉRALE AU PROFIT DES TOURISTES DE CERTAINES STATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ÉTÉ 2007.

*Premessa*

Per l'organizzazione del servizio di assistenza medico-generica ai turisti per la stagione estiva 2007 si è tenuto conto dei volumi di attività riferiti all'anno 2006, come da tabelle sottoriportate:

*Préambule*

Aux fins de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes au titre de l'été 2007, il a été tenu compte du volume des activités exercées pendant l'année 2006, à savoir :

<b>ATTIVITÀ PRESTATE NELLE LOCALITÀ TURISTICHE DOVE È STATO ATTIVATO IL SERVIZIO AI TURISTI – ANNO 2006</b>			
<b>COMPRESORIO TURISTICO</b>	<b>ATTI MEDICI RIPETITIVI</b>	<b>VISITE AMBULATORIALI</b>	<b>VISITE DOMICILIARI</b>
COURMAYEUR	206	189	1
MORGEX	148	117	7
LA THUILE	45	54	4
VILLENEUVE	37	66	7
COGNE	123	118	20
AOSTA/PILA ÉTROUBLES	53	65	5
VALTOURNENCHE	155	198	23
VALLE D'AYAS	678	74	25
VALLE DI CHAMPORCHER	9	21	3
VALLE DI GRESSONEY	41	127	2
<b>TOTALI</b>	<b>1495</b>	<b>1029</b>	<b>97</b>

<i>PRESTATIONS DISPENSÉES DANS LES STATIONS TOURISTIQUES OÙ LE SERVICE EN CAUSE A ÉTÉ MIS EN ŒUVRE : ANNÉE 2006</i>			
STATION	ACTES MÉDICAUX RÉPÉTITIFS	VISITES AMBULATOIRES	VISITES À DOMICILE
COURMAYEUR	206	189	1
MORGEX	148	117	7
LA THUILE	45	54	4
VILLENEUVE	37	66	7
COGNE	123	118	20
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	53	65	5
VALTOURNENCHE	155	198	23
VAL D'AYAS	678	74	25
VALLÉE DE CHAMPORCHER	9	21	3
VALLÉE DE GRESSONEY	41	127	2
<i>TOTAL</i>	<i>1495</i>	<i>1029</i>	<i>97</i>

<b>PERSONALE MEDICO IMPIEGATO</b>				
<b>ANNO 2006</b>				
MEDICI DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE			<b>TOTALE MEDICI IMPIEGATI</b>
12	3			<b>15</b>

<i>PERSONNEL MÉDICAL EMPLOYÉ</i>				
<i>ANNÉE 2006</i>				
MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSIS- TANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE			<i>TOTAL MÉDECINS</i>
12	3			<i>15</i>

<b>TIPOLOGIA DEGLI INCARICHI</b>		
COMPENSORIO TURISTICO	MEDICO DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICO DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
COURMAYEUR	1	
MORGEX	1	
LA THUILE	1	
VILLENEUVE	2	
COGNE		3
AOSTA/PILA/ ETROUBLES	1	
VALTOURNENCHE	1	
VALLE D'AYAS	1	
VALLE DI CHAMPORCHER	2	
VALLE DI GRESSONEY	2	
<b>TOTALI</b>	<b>12</b>	<b>3</b>

<i>RÉPARTITION DES MANDATS</i>		
COMPENSORIO TURISTICO	MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSISTANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE
COURMAYEUR	1	
MORGEX	1	
LA THUILE	1	
VILLENEUVE	2	
COGNE		3
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	1	
VALTOURNENCHE	1	
VAL D'AYAS	1	
VALLÉE DE CHAMPORCHER	2	
VALLÉE DE GRESSONEY	2	
<i>TOTAL</i>	<i>12</i>	<i>3</i>



1. Il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta, organizzato per l'anno 2007, sarà effettuato dai medici di medicina generale convenzionati inseriti nel relativo ambito territoriale, sia in relazione alle attività di assistenza primaria che di continuità assistenziale, ai sensi di quanto previsto dall'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale vigente;
  2. l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta organizza il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta per l'anno 2007 in conformità alle seguenti disposizioni:
    - a) è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai turisti nelle seguenti località della Regione Valle d'Aosta:
      - 1) Courmayeur
      - 2) Morgex
      - 3) La Thuile
      - 4) Villeneuve
      - 5) Cogne
      - 6) Aosta – Pila – Étroubles
      - 7) Valtournenche
      - 8) Valle d'Ayas
      - 9) Valle di Champorcher
      - 10) Valle di Gressoney;
    - b) in ognuno dei predetti ambiti territoriali sarà incaricato un unico medico addetto ai compiti inerenti al servizio di cui si tratta; l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio afferente le località sopraindicate;
    - c) i medici incaricati del servizio di assistenza medico-generica ai turisti dovranno svolgere l'attività professionale secondo l'orario stabilito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e segnalare alla stessa Azienda U.S.L., su apposito modulo, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;
    - d) il servizio di assistenza medico-generica ai turisti viene organizzato per il periodo compreso dal 13 luglio 2007 al 26 agosto 2007;
    - e) i medici incaricati dei servizi di assistenza medico-generica ai turisti sono assicurati contro i rischi derivanti dall'incarico a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e con le modalità e nei limiti previsti dall'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale approvato dalla
1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national en vigueur, le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste mis en place au titre de l'été 2007 est effectué par les médecins généralistes conventionnés affectés à la zone concernée, pour ce qui est tant des activités relevant de l'assistance de base que de celles relevant de la continuité de l'assistance ;
  2. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste organise le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007 conformément aux dispositions suivantes :
    - a) Un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé dans les stations valdôtaines énumérées ci-après :
      - 1) Courmayeur ;
      - 2) Morgex ;
      - 3) La Thuile ;
      - 4) Villeneuve ;
      - 5) Cogne ;
      - 6) Aoste – Pila – Étroubles ;
      - 7) Valtournenche ;
      - 8) Val d'Ayas ;
      - 9) Vallée de Champorcher ;
      - 10) Vallée de Gressoney ;
    - b) Les fonctions relatives au service en question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites ; les prestations à domicile doivent être fournies dans tout le ressort des stations susmentionnées ;
    - c) Tout médecin chargé du service d'assistance médicale générale au profit des touristes est tenu d'exercer son activité professionnelle selon l'horaire établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de transmettre à celle-ci la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établie sur le formulaire prévu à cet effet ;
    - d) Le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 13 juillet au 26 août 2007 ;
    - e) Les médecins affectés au service d'assistance médicale générale au profit des touristes sont assurés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord collectif national pour la réglementation des rapports

Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005;

- f) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede al conferimento degli incarichi ed al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati;
- g) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti assicurano il loro servizio negli ambulatori esclusivamente dal lunedì al venerdì e limitatamente alle 12 ore diurne;
- h) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede, come nell'anno 2006, alla liquidazione – ai medici incaricati del servizio stagionale estivo di assistenza turistica – del compenso orario definito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002;
- i) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a dare la massima pubblicità nelle località turistiche interessate all'istituzione del servizio di cui trattasi ed alla sua organizzazione, informandone anche le autorità locali competenti, gli altri operatori sanitari e le strutture turistiche e ricettive;
- j) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta utilizza apposita modulistica per la raccolta dei dati, da compilarsi da parte del personale medico, per una puntuale registrazione di tutta l'attività svolta;
- k) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a trasmettere, entro il 31 ottobre 2007, copia di tutta la modulistica, debitamente compilata, all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali – Servizio Sanità Territoriale, unitamente ad una relazione conclusiva sull'andamento del servizio e ad un riepilogo delle prestazioni rese e delle spese sostenute suddiviso per ciascun ambulatorio e per ciascun medico incaricato.

avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État – Régions n° 2272 du 23 mars 2005 ;

- f) L'attribution des fonctions et le versement de la rémunération des médecins en question sont du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- g) Le service d'assistance médicale au profit des touristes est assuré, dans les dispensaires, pendant 12 heures, du lundi au vendredi, le jour uniquement ;
- h) Conformément à 2006, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste verse aux médecins chargés du service saisonnier d'assistance médicale au profit des touristes la rémunération horaire fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 ;
- i) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste assure la plus grande publicité possible au service en question et à son organisation dans les stations touristiques concernées et informe à ce sujet les autorités locales compétentes, les autres opérateurs sanitaires et les structures d'accueil touristique ;
- j) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste utilise des formulaires ad hoc pour la collecte des données ; lesdits formulaires doivent être remplis par les médecins, qui doivent enregistrer ponctuellement toutes les activités qu'ils exercent ;
- k) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à la transmission, au plus tard le 31 octobre 2007, d'une copie desdits formulaires, dûment remplis, au Service de la santé territoriale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortie d'un rapport final et du récapitulatif des prestations fournies et des dépenses supportées, réparties par dispensaire et par médecin.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Ufficio tutela dell'ambiente.

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7457/DTA in data 2 aprile 2007).**

Alla Società Heineken S.p.A.  
Loc. Autoporto, 11  
11020 POLLEIN

e p.c.

Al Dipartimento territorio, am-

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Bureau de la protection de l'environnement.

**Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 2 avril 2007, réf. n° 7457/DTA).**

Le fonctionnaire responsable à la société Heineken SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du

biente e risorse idriche –  
Servizio gestione risorse e de-  
manio idrico  
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-  
biente e risorse idriche –  
Direzione urbanistica  
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-  
biente e risorse idriche –  
Direzione tutela del territorio  
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-  
biente e risorse idriche –  
Servizio valutazione impatto  
ambientale  
SEDE

All'Assessorato Istruzione e  
Cultura – Direzione tutela beni  
paesaggistici e architettonici  
SEDE

Al Dipartimento risorse natura-  
li e corpo forestale – Direzione  
foreste – Ufficio aree boscate e  
vincolo idrogeologico  
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e  
risorse naturali – Ufficio con-  
tenzioso e consulenze  
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-  
biente e risorse idriche –  
Direzione ambiente  
SEDE

Al Direttore generale  
dell'Agenzia regionale per la  
protezione dell'ambiente  
Reg . Grande Charriere 44  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio  
prevenzione e sicurezza degli  
ambienti di lavoro dell'Azienda  
U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di  
igiene e sanità pubblica  
dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Département du territoire, de  
l'environnement et des res-  
sources hydriques, à la  
Direction de l'urbanisme du  
Département du territoire, de  
l'environnement et des res-  
sources hydriques, à la  
Direction de la protection du  
territoire du Département du  
territoire, de l'environnement  
et des ressources hydriques, au  
Service de l'évaluation de l'im-  
pact environnemental du  
Département du territoire, de  
l'environnement et des res-  
sources hydriques, à la  
Direction de la protection des  
biens paysagers et architectu-  
raux de l'Assessorat de l'édu-  
cation et de la culture, au  
Bureau des aires boisées et des  
servitudes hydrogéologiques de  
la Direction des forêts du  
Département des ressources na-  
turelles et du Corps forestier,  
au Bureau du contentieux et  
des conseils de l'Assessorat de  
l'agriculture et des ressources  
naturelles, à la Direction de  
l'environnement du  
Département du territoire, de  
l'environnement et des res-  
sources hydriques, au directeur  
général de l'Agence régionale  
pour la protection de l'environ-  
nement, au responsable du  
Service de prévention et de sé-  
curité sur les lieux de travail de  
l'Agence USL, au responsable  
du Service d'hygiène et de san-  
té publique de l'Agence USL,  
au commandant des sapeurs-  
pompiers et au syndic de la  
Commune de POLLEIN.

Al Comandante dei Vigili del  
Fuoco  
SEDE

Al Sindaco del Comune di  
11020 POLLEIN

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «trattamento e trasformazione destinati alla fabbricazione di prodotti alimentari a partire da materie prime vegetali con una capacità di produzione di prodotti finiti di oltre 300 tonnellate al giorno (valore medio trimestrale)», così come definito al punto 6.4 b2) dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005, ai sensi del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, alla società HEINEKEN S.p.A., di POLLEIN;
- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 26 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società HEINEKEN S.p.A., di POLLEIN, il 29 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini à la lettre b2 du point 6.4 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société Heineken SpA de Pollein pour l'activité de « traitement et de transformation visant à la fabrication de produits alimentaires à partir de matières premières végétales, pour une capacité de production de produits finis supérieure à 300 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base trimestrielle) » ;
- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 26 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société HEINEKEN SpA de POLLEIN le 29 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environne-

dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;

- Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, *il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile  
MANCUSO

**Ufficio tutela dell'ambiente.**

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7642/DTA in data 3 aprile 2007).**

Alla Società VALECO S.p.A.  
Loc. L'Ile Blonde, 1  
11020 BRISSOGNE

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale  
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici  
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico  
SEDE

ment – 33, région Amérique, 11020 QUART ;

- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,  
Ines MANCUSO

**Bureau de la protection de l'environnement.**

**Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7642/DTA).**

Le fonctionnaire responsable à la société VALECO SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des res-

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente  
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente  
Reg . Grande Charriere 44  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del Fuoco  
SEDE

Ai Sindaci dei Comuni di  
11020 BRISSOGNE  
11020 POLLEIN  
11020 QUART

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «discarica che riceve più di 10 tonnellate al giorno o con una capacità totale di oltre 25.000 tonnellate, ad esclusione delle discariche per rifiuti inerti», così come definito al punto 5.4 dell'elenco di cui all'allegato I al d.

sources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et aux syndicats des Communes de BRISSOGNE, de POLLEIN et de QUART.

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini au point 5.4 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société VALECO SpA de BRISSOGNE pour l'activité relative aux « décharges

lgs. 59/2005, ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE;

- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;
- *Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile  
MANCUSO

Ufficio tutela dell'ambiente.

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7644/DTA in data 3 aprile 2007).**

Alla Società Magnesium  
Products of Italy S.r.l.  
Via Glair, 41  
11029 VERRÈS

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –

recevant plus de 10 tonnes par jour ou d'une capacité totale de plus de 25 000 tonnes, à l'exclusion des décharges de déchets inertes » ;

- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société VALECO SpA de BRISSOGNE le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART ;
- *Les intéressés peuvent consulter les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci*, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,  
Ines MANCUSO

Bureau de la protection de l'environnement.

**Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7644/DTA).**

Le fonctionnaire responsable à la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de

Servizio gestione risorse e demanio idrico  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –  
Direzione urbanistica  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –  
Direzione tutela del territorio  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –  
Servizio valutazione impatto ambientale  
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici  
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico  
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –  
Direzione ambiente  
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente  
Reg . Grande Charriere 44  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompier et au syndic de la Commune de VERRÈS.



Al Comandante dei Vigili del  
Fuoco  
SEDE

Al Sindaco del Comune di  
11029 VERRÈS

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «fusione e lega di metalli non ferrosi, compresi i prodotti di recupero (affinazione, formatura in fonderia), con una capacità di fusione superiore a 20 tonnellate al giorno per tutti i metalli esclusi il piombo e il cadmio», così come definito al punto 2.5 b) dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005, ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.r.l., di VERRÈS;
- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.r.l., di Verrès, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini à la lettre b du point 2.5 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl de VERRÈS pour l'activité de « fusion et d'alliage de métaux non ferreux, y compris les produits de récupération (affinage, moulage en fonderie), avec une capacité de fusion supérieure à 20 tonnes par jour pour tous les métaux, sauf le plomb et le cadmium » ;
- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- La date d'achèvement de la procédure est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl de VERRÈS le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement

dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;

- Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, *il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile  
MANCUSO

**Ufficio tutela dell'ambiente.**

**Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7646/DTA in data 3 aprile 2007).**

Alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A.  
Via Paravera, 16  
11100 AOSTA

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale  
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici  
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico  
SEDE

ment – 33, région Amérique, 11020 QUART ;

- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 Quart – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,  
Ines MANCUSO

**Bureau de la protection de l'environnement.**

**Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7646/DTA).**

Le fonctionnaire responsable à la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'AOSTE et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze  
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente  
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente  
Reg . Grande Charriere 44  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.  
Via Saint-Martin de Corléans  
250  
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del Fuoco  
SEDE

Ai Sindaci dei Comuni di  
11100 AOSTA  
11020 CHARVENSOD

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per le attività di «produzione di ghisa o acciaio (fusione primaria o secondaria), compresa la relativa colata continua di capacità superiore a 2,5 tonnellate all'ora», così come definito al punto 2.2 dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005 ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società COGNE

l'environnement et des ressources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et aux syndicats des Communes d'AOSTE et de CHARVENSOD.

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini au point 2.2 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'AOSTE pour l'activité de « production de fonte ou d'acier (fusion primaire ou secondaire), y com-

ACCIAI SPECIALI S.p.A., di AOSTA;

- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società COGNE ACCIAI SPECIALI S.p.A., di Aosta, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela dell'Ambiente - Regione Amérique, 33 - 11020 QUART;
- *Previa richiesta motivata* ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, *il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente - Regione Amérique, 33 - 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile  
MANCUSO

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di acquisizione 3 aprile 2007, n. 3.

**Pronuncia di acquisizione a favore del demanio indisponibile dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile censito al Catasto terreni al Foglio 12 mappale 401, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno**

pris la coulée continue y afférente d'une capacité de plus de 2,5 tonnes par heure » ;

- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'Aoste le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement - 33, région Amérique, 11020 QUART ;
- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement - 33, région Amérique, 11020 QUART - sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,  
Ines MANCUSO

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 3 du 3 avril 2007,

**portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE du bien immeuble inscrit à la feuille n° 12, parcelle n° 401, du cadastre des terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 43 du DPR n° 327**

**2001 n. 327, «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7  
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore del demanio indisponibile del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'acquisizione dell'immobile di seguito descritto, ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 e dell'art. 43 del T.U. Espropri D.P.R. n. 327 dell'08.06.2001:

**du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique).**

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7  
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Le bien immeuble indiqué ci-après est intégré au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE (code fiscal 00120680079), au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique en matière d'expropriations) :

Ditta 1					
Immobile espropriato					
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie espropriata	Qualità catastale
NCT	12	401	T	136 mq	Prato irriguo
Risarcimento del danno: € 0,00; nessuna indennità o risarcimento è corrisposto.					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
ANSERMIN Teodolinda		DOUES, 26.09.1917	NSR TLN 17P66 D356N	piena proprietà	1

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili al proprietario dell'immobile espropriato, ai sensi dell'art. 19 commi 2 e 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

3) l'esecuzione del decreto di acquisizione ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;

Aosta, 3 aprile 2007.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

3) Lors de l'exécution de l'acte d'intégration, il est dressé procès-verbal de la prise de possession du bien en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'intégration est notifié au propriétaire concerné au moins sept jours auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale.

Fait à Aoste, le 3 avril 2007.

Le dirigeant  
de l'aire n° 7,  
Graziella BENZONI

**Comune di SARRE. Deliberazione 8 marzo 2007, n. 109.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis  
delibera

1. di respingere le osservazioni formulate dalla Società LA GRENADE S.r.l. e dai Signori BLANC Primino e BLANC Alberto, sulla base delle considerazioni sviluppate nelle premesse del presente provvedimento;

2. di esprimersi in ordine all'osservazione formulata dalla direzione urbanistica dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, riportata nelle premesse, ribadendo che le motivazioni di carattere tecnico che hanno determinato la misura della carreggiata stradale in metri 7,00 sono ampiamente giustificate da quanto controdedotto in premessa;

3. di approvare, pertanto in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., inerente la sistemazione e l'allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n.11/1998;

5. di dare atto che il dipendente NEX Pierino risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

**Commune de SARRE. Délibération n° 109 du 8 mars 2007,**

**portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade, ainsi qu'approbation de ladite variante.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis  
délibère

1. Les observations formulées par la société LA GRENADE srl et par MM. Primino et Alberto BLANC sont rejetées, au sens du préambule de la présente délibération ;

2. Pour ce qui est de l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visée au préambule de la présente délibération, il est réaffirmé que les choix d'ordre technique ayant déterminé que la chaussée est large de 7,00 mètres sont exhaustivement justifiés par les réponses en réplique indiquées audit préambule ;

3. La variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. M. Pierino NEX, fonctionnaire communal, est nommé responsable de la procédure relative à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.